

## 2. Iberiera Euskal Herrian Azkona eta Arnaizen lanetan oinarrituta

*Patxi Alaña Arrinda*

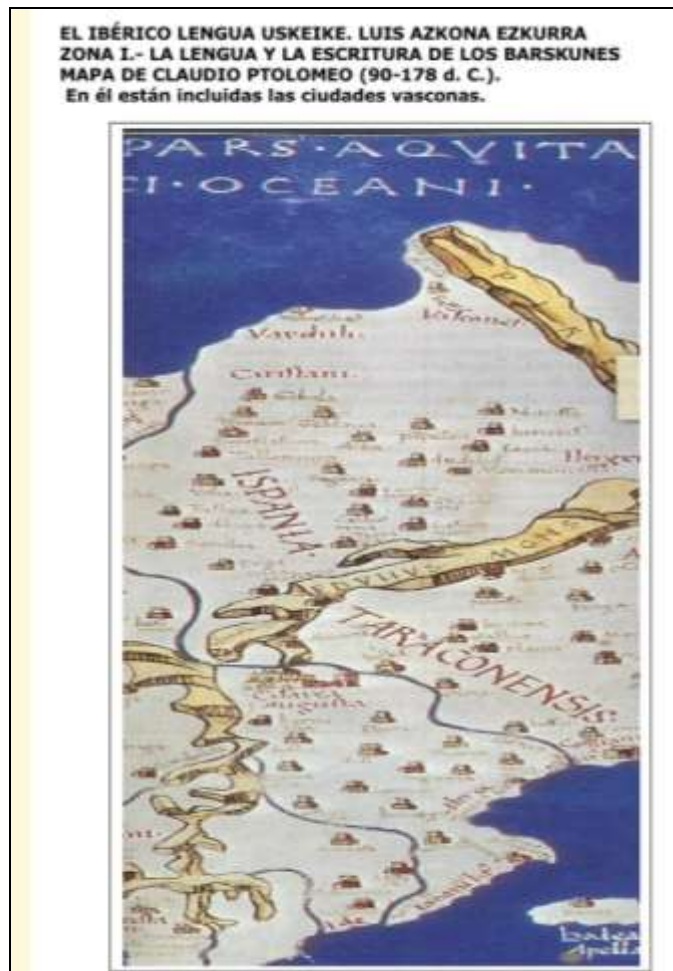


Patxi Alaña Arrinda 8 urtez irakaslea izan zen eta ondoren euskera teknikari moduan aritu da enpresetan gure hizkuntza bultzatu nahian.

Euskeraren Jatorriko kidea da hasieratik eta biltzarrak antolatzen lagundu du.

### a) Luis Azkona Ezkurra

Euskal Herria-Nabarran gai hau gehien jorratu duena Luis Azkona Ezkurra iruinxemea da eta bereziki hemen topatutako iberierazko idazkunekin lan bat egin du: [Luis Azkona: La escritura de los barskunes](#). Liburu hau irakurtzea ezinbestekoa da. Bertan txanponak, idunekoetan idatzitako testuak, harrietan... aztertu ditu:



**Txanponak**



**BA Z KU N E S**



**BE N KO TA**

*entes radice Pyrenaei Aus  
etani, dein Vascones".*



**BA R Z KU N E S**



**KA I Z KA TA**

**- BENTIAN:**



**SEKIA**



**ER KA U I KA**



**ARSAOS**



**KA LA KO RI KO Z**

**ACHURRIS, ALFARO:**

según Ptolomeo.  
de La Rioja, se acuña solc



**GRACHURRIS**

**Andelos (Andion)**

**Texto Ager Vasconum**

M.Nav.-18

M.Nav.-19

M.Nav.-20

**3.- LA SIGNIFICACIÓN**

ANÁLISIS SEMÁNTICO: ROTANKUR > JOTANKA-ARI > "LAYAR"  
PLOMO IBÉRICO PERTENECIENTE AL "AGER VASCONUM"  
ZONA I. 6. IV. QUE HABLA DEL CULTIVO Y CUIDADO DE LA  
VID:



COLGANTE: CON INSCRIPCIÓN IBÉRICA  
(AGER VASCONUM I. 6. II. ) (S.II a.C.):



## b) Antonio Arnaiz Villena

Antonio Iruña-Veleian iberiar zeinu batzuk topatu zituen lehen pertsona izan zen. Bere txostena aldizkari zientifikoan argitaratu zen eta hemen topatu daiteke:

[http://euskararenjatorria.net/wp-content/uploads/2011/10/18\\_Antonio\\_Arnaiz\\_EN.pdf](http://euskararenjatorria.net/wp-content/uploads/2011/10/18_Antonio_Arnaiz_EN.pdf)

# Iberian scripts/graffiti in Iruña-Veleia

by Antonio Arnaiz-Villena & Diego Rey . July 19th 2011

*Population Genetics and Linguistics, Dpt. Immunology, The Madrid Regional Blood Center, University Complutense, Madrid, Spain. Email: [aarnaiz@med.ucm.es](mailto:aarnaiz@med.ucm.es).*

*Key words: Iruña-Veleia, Teverga (Asturias), Iberian, Tartessian, epigraphy, scripts, graffiti, "iberico", "grafitos", "escritura".*

## SUMMARY

**760 officially recognized scripts on ceramics from Iruña-Veleia excavated by Lurmen (approximately between years 2002-2008) have been analyzed. A number of these ceramics contains scripts which may be assimilated to Iberian writings. This number may be underestimated since more studies need to be done in already available and new found ceramics. This is the second time that Iberian writing is found by us in a unexpected location together with the Iberian-Guanche inscriptions of Lanzarote and Fuerteventura. On the other hand, naviform scripting, usually associated to Iberian rock or stone engraving may have also been found in Veleia. Strict separation, other than in time and space stratification, between Iberian and Tartessian culture and script is doubted.**

### Iberian (3).



[www.alava.net/publicar/Fotos/AFADFA\\_IV\\_Fotos\\_General.zip](http://www.alava.net/publicar/Fotos/AFADFA_IV_Fotos_General.zip)

**Fig 1. Note that this sign is not present in the Tartessian-Espanca signary, but it is often present in South West "Tartessian" inscriptions.**

|   |  |
|---|--|
| <p>CARP-1[Nº2]<br/>Iberian sign, it sounds <b>ts</b> according to A. Tovar. It is found in Catalonia, including France (Enserune)</p> | <p>CARP-1[Nº5]<br/>= e (Cerro de Los Santos) - "South-Iberian"<br/>= f (Gadir "South-Iberian"; Enserune)<br/>= ts/pe</p> |
| <p>CARP-1[Nº6]<br/>= X = (?) da/ta</p>  | <p>CARP-1[Nº7]<br/>= ks/go (the lower line is not horizontal in Enserune)<br/>= ts/pe<br/><b>Koba</b></p>                |



### c) Zenbaki iberiarrak eta euskaldunak

Zenbakien gaien jakin beharra dago bi katalanek, Eduardo Orduñak eta Joan Ferrerek, bi sistemen arteko lotura agerian jarri zutela egin zuten txostenekin. Ondoren Lakarrak eta De la Hozek beste txosten batekin erantzun zioten, loturarik ez zegoela esanez. Hau beste Iruña-Veleia bat da: ezkutatu, gezurra esan... eta euskal "inteligentziaren" erantzuna berdina: ostrukarena

[Zenbaki iberiarrak – Youtube](#)



[Wikipedian](#) honela azaltzen dituzte zenbaki iberiarrak eta egondako eztabaida:

| Ibérico       | Significado ibérico | Protovasco       | Vasco actual y significado           |
|---------------|---------------------|------------------|--------------------------------------|
| erder / erdi- | "mitad / medio"     |                  | erdi "mitad / medio"                 |
| ban           | " un / uno"         | *badV / *bade?   | bat "un / uno"                       |
| bi / bin      | un numeral          | biga             | bi (antiguo <i>biga</i> ) "dos"      |
| irur          | un numeral          | hirur            | hiru(r) "tres"                       |
| laur          | un numeral          | laur             | lau(r) cuatro"                       |
| borste / bors | un numeral          | bortz / *bortzV? | bost (antiguo <i>bortz</i> ) "cinco" |
| sei           | un numeral          |                  | sei "seis"                           |
| sisbi         | un numeral?         |                  | zazpi "siete"                        |
| sorse         | un numeral?         |                  | zortzi "ocho"                        |
| abañ / bañ    | un numeral          | *[h]anbar ?      | hamar "diez"                         |
| ofkei         | un numeral          |                  | hogei "veinte"                       |

ría se entienden mejor si se comparan algunos de los compuestos ibéricos con números de morfemas y no son escritos normalmente en vasco):

| Compuesto ibérico | Compuesto vasco    | Significado en vasco | Análisis en vasco |
|-------------------|--------------------|----------------------|-------------------|
| abañ-ke-bi        | hama.bi            | "doce"               | "10-2"            |
| abañ-ke-borste    | hama.bost          | "quince"             | "10-5"            |
| abañ-sei          | hama.sei           | "dieciseis"          | "10-6"            |
| ofkei-irur        | hogei.ta.hiru      | "veintitrés"         | "20 y 3"          |
| ofkei-ke-laur     | hogei.ta.lau       | "veinticuatro"       | "20 y 4"          |
| ofkei-abañ        | hogei.ta.(ha)mar   | "treinta"            | "20 y 10"         |
| ofkei-(a)bañ-ban  | hogei.ta.(ha)maika | "treinta y uno"      | "20 y 11"         |

Aun así, Orduña no reclama que la relación sea una prueba de relación de parentesco entre ibérico y vasco, sino consecuencia de un préstamo del ibérico al vasco. Por su parte, Ferrer

considera que los parecidos detectados podrían ser debidos tanto al parentesco como al préstamo, aunque indica que el préstamo de todo el sistema de numerales es un hecho infrecuente.

[Lakarra \(2010\)](#) ha rechazado ambas hipótesis: préstamo o relación genética. Los argumentos de Lakarra **se centran prácticamente en exclusiva en el campo de la gramática histórica vasca**, pero también argumenta, siguiendo la hipótesis de [Hoz \(1993\)](#), que el préstamo ya resultaba inverosímil, debido a la extensión limitada y remota del territorio en el sureste de España, donde según esta hipótesis el ibérico se hablaba como primera lengua.

[Hoz \(2011\)](#) considera plausibles los argumentos internos contextuales y combinatorios que permitirían considerar numerales determinadas formas ibéricas. De hecho, en cuanto a los valores concretos, considera válida la equivalencia de ibérico ban con 'uno' y de erder con 'mitad', de acuerdo con las indicaciones léxicas de valor de las monedas, mientras que el resto de equivalencias propuestas no pasarían de hipótesis de trabajo. Respecto de la equivalencia entre los posibles numerales ibéricos y los numerales vascos, está de acuerdo con [Lakarra \(2010\)](#) en que **las formas documentadas en ibérico no encajan con las formas reconstruidas en protovasco**. Finalmente, considera que la mayor dificultad para aceptar esta hipótesis es paradójicamente su extensión y carácter sistemático, ya que de ser correcta conllevaría un parentesco cercano entre ibérico y vasco, lo que debería permitir identificar otros subsistemas tan claros como este, subsistemas que ningún investigador con argumentos lingüísticos razonables ha sido capaz de identificar.

[Orduña Aznar \(2011\)](#) insiste en que los elementos ibéricos propuestos como numerales no sólo son similares a los numerales vascos, sino que se combinan como numerales y aparecen en contextos en los que son esperables numerales, argumentos que [Lakarra \(2010\)](#) no rebate [tampoco [Hoz \(2011\)](#)]. En cuanto a la hipótesis del ibérico como lengua vehicular de De Hoz, Orduña remarca su carácter hipotético, pese a que Lakarra la presenta como un hecho establecido. Los problemas de esta hipótesis han sido recogidos en [Ferrer i Jané \(2013\)](#). Respecto de las dificultades fonéticas indicadas por Lakarra, Orduña argumenta que **sus propuestas son compatibles con el protovasco de Michelena** que es al que por cronología y por seguridad debe atenerse un iberista, mientras que la hipótesis de reconstrucción interna de Lakarra tiene una cronología imprecisa y un grado de seguridad mucho menor. Finalmente, en contra de su primera opinión favorable al préstamo, concluye que la hipótesis más económica para explicar las coincidencias entre el sistema de numerales ibérico y el el sistema de numerales vasco es la del parentesco genético.

[Villar \(2014\)](#) constata que las coincidencias entre los numerales ibéricos y los numerales vascos son del mismo orden que las documentadas entre las lenguas indoeuropeas y consecuentemente defiende que **la única hipótesis sostenible en este momento es la del parentesco lingüístico entre ibérico y vasco**. Villar considera también que **si la reconstrucción del protovasco propuesta en [Lakarra \(2010\)](#) resulta incompatible con la evidencia derivada de los numerales, es necesario corregir la reconstrucción, puesto que como toda reconstrucción es hipotética y perfectible**.

Jatorriaren webgunetik hartuta: “Eztabaida honetan bitxiena bi katalanek eta gaztelau batek euskerazko eta iberierazko zenbakien arteko lotura defendatu izana. Lotura hori 7 urteko umeek argi ikusten dute baina, badirudi, Euskal Herrian, EHUtik hasita, inork ez duela ikusten.

Bitxia da ere, Euskal Herriko “maila”. Nola onartu ahal zaio Lakarrari bi zenbakien sistemen artean loturarik ez dagoela esatea? Euskaltzaindiak nola eman dio Lakarrari hiztegi etimologikoa egiteko ardura Iruña-Veleiko hondeamakinaren triskantzaren egile “faktikoari” eta zenbakiei buruz horrelakoak esaten dituenari?”

Gai honi buruzko txostenak

[2. atala: Eduardo Orduñaren 2015eko txostena](#)

[3. atala: Jean Ferrereren txosten osagarria](#)

[4. atala: Joseba Lakarraren erantzun txostena](#)

[5. atala: Eduardo Orduñaren erantzuna](#)

[6. atala: Eduardo Orduña Paleohispanican](#)

#### **d) Euskeraren eta iberieraren arteko harremanak: Jose O. Piquer Iglesias**

Iberieraren gaien hasi berriak garenontzat Piquerren laburpena oso interesgarria da, bi hizkuntzen arteko loturak zertan dautzan ikusteko:

##### **Harreman lexikoak**

| Iberiera-Ibero | Euskera      | Gaztelera-Castellano     |
|----------------|--------------|--------------------------|
| abagi-on       | abegi-on     | buena acogida al difunto |
| abar           | abar         | rama                     |
| (a)bia         | abia (tu)    | partir, salir            |
| agir           | agiri        | documento, escrito       |
| Aius           | Aiun         | nombre de persona        |
| ama            | ama          | madre                    |
| anae           | ania         | hermano                  |
| apes           | apaiz        | sacerdote                |
| aran           | haran        | valle                    |
| argicer        | argi-izar    | luz de estrellas         |
| arki           | argi         | luz                      |
| aro            | harro        | hueco                    |
| atean          | artean       | ausente                  |
| atin           | atean        | en la puerta (final)     |
| -atin          | adin         | edad                     |
| aur            | haur         | niño                     |
| ba             | bai          | si                       |
| bai            | ibai         | río                      |
| baiser         | baso         | bosque                   |
| bakatan        | baketan      | paz                      |
| ban(a)         | bana         | cada uno                 |
| bas            | basa         | barro                    |
| batei          | batei        | bautismo                 |
| batu           | batu         | reunidos                 |
| bau            | bua, bero    | fuego                    |
| beles          | beltz        | negro                    |
| beri           | berri        | nuevo                    |
| beti           | beti         | siempre                  |
| bil            | bildu        | reunir                   |
| bilos          | biluzi       | desnudo                  |
| bios           | bihotz       | corazon                  |
| biscar         | bizcar       | lomo (carne)             |
| biur           | bihur, bildu | atadura                  |
| borste         | bortz        | cinco                    |
| cenn           | zen          | difunto                  |
| -co            | -ko          | (sufijo)                 |
| dama           | damu         | arrepentido, apenado     |
| dua            | dohain       | gracia                   |
| duedoarka      | deiadarka    | gritar, invocar          |
| (e)bagi        | ebaki        | cortar                   |
| (e)gile        | egile        | creador                  |
| ebanen         | ibeni        | colocar, erigir          |
| egien          | egia         | verdad                   |

|                 |  |                                  |
|-----------------|--|----------------------------------|
| ekiar           | eraiki                                   | hacer, dar, construir            |
| ekiar/ekien     | egin                                     | hacer                            |
| -en             | -terminacion posesiva<br>vascuence actu; |                                  |
| enmi            | -terminacion posesiva<br>vascuence actu; |                                  |
| ennekes         | eneko                                    | nombre propio                    |
| erri            | herri                                    | pueblo                           |
| es              | ez                                       | no                               |
| eseri           | ezarri                                   | colocar                          |
| eske            | eske                                     | pedir, orar                      |
| gandela         | gandelo                                  | candela                          |
| gis (a)         | giza                                     | hombres/mujeres                  |
| gu              | gure                                     | nuestro                          |
| gune            | gune                                     | lugar                            |
| beriera-lbero   | Euskera                                  | Gaztelera-Castellano             |
| igal            | igali                                    | fruto                            |
| (i) cer         | isar                                     | estrella                         |
| il              | hil                                      | muerto                           |
| -ilhun          | iltun                                    | oscuro                           |
| ili/iler        | iri                                      | ciudad                           |
| ilun            |  | ciudad (pompaiei-ilun)           |
| isi             | isi                                      | silencio                         |
| isker           | esker                                    | izquierda                        |
| ituti           | otoiztu                                  | rogar                            |
| jakar           | zahar                                    | viejo                            |
| kai             | kai -k(a)i                               | "cementerio" (figurado) / ribera |
| kala            | kale                                     | calle                            |
| kar             | kar                                      | "llamas", ardor                  |
| ketu            | ketu                                     | ahumado                          |
| korta           | korta (zeltiberikoa)                     | campo cerrado                    |
| kudur           | kudur deisdea                            | grito de guerra                  |
| kue             | kua                                      | cuna                             |
| la              | ia                                       | a punto                          |
| lan             | lan                                      | trabajo                          |
| laur            | iaun (jaun)                              | señor                            |
| laur            | lau                                      | cuatro                           |
| leis (e)        | leize                                    | cueva                            |
| leri            | larri                                    | angustia                         |
| leze            | leza                                     | caverna, infierno                |
| ligi            | lege                                     | ley                              |
| mi              |  | posesivo ibérico                 |
| min             | min                                      | dolor                            |
| naba            | naba                                     | valle                            |
| nabar (prefijo) | naba                                     | pardo, multicolor                |
| nei             | nai                                      | voluntad                         |
| ni              | ni                                       | yo, de mi                        |
| no              | no                                       | donde                            |
| (o) ro          | oro                                      | todos                            |
| once            | ontzi                                    | vasija                           |
| onti            | ontu                                     | abono                            |
| orro            | urru                                     | rugido                           |
| s(a)ra          | sara, sarre                              | entrada                          |
| saka            | sakan                                    | hondonada                        |
| sakar           | zahar                                    | (basura...)                      |
| salir           | sari                                     | valor, precio                    |
| se              | etxe                                     | casa                             |
| sel             | zelain-a                                 | prado o campo (celtico)          |
| seldar          | seldor                                   | tumba, pira                      |
| sen             | zen                                      | difunto                          |



|            |           |                       |
|------------|-----------|-----------------------|
| seru       | zeru      | cielo                 |
| sesan      | zezen     | toros                 |
| silabur    | zilar     | plata (celtiberu)     |
| sosin/un   | zuzen     | recto                 |
| su, subasa | su subasa | fuego                 |
| -ter       | -ter      | terminacion adjetival |
| ti         | -tik      | (sufijo) desde        |
| tur        | itur      | fuelle                |
| ucei       | usain     | olor agradable        |
| ungi       | ongi      | bueno                 |
| unti       | untzi     | recipiente            |
| ur         | ur        | agua                  |
| urudum     | urtsu     | acuoso                |

### Harreman fonetikoak

- Bost bokaleko sistema oposizio fonologikoan: /a /, /e /, /i /, /o /, /u /.
- Ez dago [w], bokalaren aurretik.
- [1] amaieran ez egotea.
- Hitzaren hasieran ez dago dardarkaririk (r).
- Ez dago kontsonante oklusibo gehi dardarkaririk ("bra") edo albokaria gehi bolakarekin ("cle"), ez antzineuskeran ez iberieran.
- Egitura silabikoa (C) – V da.
- (S): bi hizkuntzetan, C edozein kontsonante izanik, S txistukaria (s, z,...) edo (n, r) soinuak bat izanik, eta V bokal-nukleo bat (bokal edo diptongo beherakor batez osatua).
- Oposizio fonologikoan bi fonema errotiko daude. Proposatu denez, batean dardarkaria da [f] eta bestean anitza [r], baina iberieraz duen balioa zehazteko dago.
- Iberieran bi txistukari daude, eta bi euskal txistugileen serieekin paralelizatzea proposatu da. Esan daiteke hizkuntza iberieraz eta euskeraz daogoen [s] soinu apikohobakaria, nahiko arraroa dela iberiar penintsulatik kanpo.
- ezpain-horzkaria ez izatea /f/ eta ahostunak ere ez /v /.

### Harreman morfologikoak

- Etonimoak eta jentilizioak –tar atzizkiarekin, bai akitanieraz ("-tar" eta "-thar") bai euskeraz ("-tar", "-ar").
- Genitiboak agian –n atzizkiarekin.
- Pluralak agian –k atzizkiarekin.
- Ablatiboa agian –te atzizkiarekin.
- Iberieraren antzeko alternantziak ("-ildun/iltu-/iltur") eta euskeraz ("egun/egu-/egur-").

### Harreman sintaktikoak

- Genitiboa aurrean kokatzea.
- Ordena substantiboa – adjektiboa

Hemen Joserren bi hizkuntzen arteko alderaketa. Behean ikusten denez, paralelismo batzuk daude ez soilik euskeraren eta iberieraren artean, baita akitanierarekin ere:

### Hareman lexiko gehiago

- "Ilti/iltir" ILI/ILER "hiria" iberieraz "IRI" (<\* ili) osagaiarekin, euskeraz bezala.

- “Beles/bels” “Belex” akitanierarekin, bels “-arekin eta” beltz ” euskaldunarekin alderatu daiteke. Kontuan izan behar da X zeinua TS/TZ zeinurako erabiltzen zela adierazten duten zantzuak daudela eta X-ren erabilera hori Erdi Aroko euskal testu batzuetan ikusi dela.
- “Ilhun” iluna euskeraz e “Ilunn-” akitanieraz, iberierazko “iltun” hitzarekin antzekotasuna du. Hala ere, iberieraz agian “iluna” ez du esan nahi.
- Iberieraz “-atin” akitanieraz bezala: “Dannadinnis” eta euskerazko “adin” hitzarekin lotuta daudela ematen du.
- “salir” agian iberieraz txanpon unitate bat da: “sari”. Horrek agian Mitxeleneak proposatutako (< sa- Li) balioa kontzeptuarekin lotuta
- “ekiar/ekien” agian euskeraz bezala “egin”/“egian” (“egin du”).
- “ebanen” agian “eraiki du” iberieraz, euskerazko “ibeni” hitzaren antzera (kokatu). – Velazak eta beste batzuek defendatzen dute “eban/ebanen” hitzak semea esan nahi duela, latinezko “filius” hitzaren baliokidea baina Untermann ez dago interpretazio horrekin ados.
- Iberieraren eta euskeraren arteko balizko bestelako antzekotasunak: “bizkar” (mendien atzeko aldea edo alde altua), “argi” (argia, disdiratsua), “lagun” (laguna) edo “nabar” (iluna), baina argi geratu behar da ez dela ezagutzen iberiar baliokideen esanahia eta antzekotasun formalak baino ez daudela.
- Antroponimoak: batzuk oso antzekoak dira.
- “Enne-ges” izen iberiarra “Ennebox” akitanierarekin eta “Enneco” Erdi Aroko euskaldunarekin alderatu daiteke.
- “Talscu-bilos” iberiar antroponimoa “Tals- co” edo “Halsco” akitanierazkorekin.
- Iberierazko “biosildun”, akitanierazko “Bihoxus” hitzarekin.
- Iberierazko “Torsinno”, akitanierazko “Torsteginno” hitzarekin.
- Iberierazko “Borste”, akitanierazko “Borsus” eta euskerazko “bortz” (bost) hitzarekin.
- Iberierazko “Baiser”, akitanierazko “Baeserte” edo “Baisothar” (<!?) hitzarekin. eta euskerazko “baso” (<;?) hitzarekin (basoa).

## **e) Informazio osagarria eta loturak**

---

<http://www.auladeestudiosibericos.es/lenguas-ibericas/lenguas-ibericas-prerromanas-2.html>

[Signario iberiarra](#)

[Asociación Lengua Ibérica](#)

[Basques-Iberians](#) (euskaldunak, iberiarrak, herri mediterraniarrak, amerikarrak...)

[Ibers.cat](#) (iberierari buruzko webgunea)

[Antoni Jaquemot Institut Estudis Ibers](#)

[Eduardo Orduña \(cat\)](#) [Eduardo Orduña \(castellano\)](#)

[Istika \(Victor Montañes\)](#)

[Hesperia](#)

[Terra Antiquaea](#)

[Bienvenido Mascaray](#) (iberierari buruzko lanak, hiztegia)

[Bernat Mira Tormo](#)

[Iberaldea](#)

[Celtiberia](#)